



L'ACQUA D'OREZZA

Bevuta quest'acqua d'Orezza,
Viulente un'amor'm'inspirò
Funtana si pien'di dolcezza,
Chì à tè lasciati un pò
Tù sì testimone una sera,
Tù sola m'ai sposta à amà
In una carezza leggera,
E labre le porghje
È mi fece basgia

Vulia scaccià la passione,
Più forte hè la brama di tè
Ti cercu cun disperazione,
È a funte risponde « n'un c'hè »
Ma l'acqua ch'avìa bevuta,
Salgiata mi n'era digià
Per tè funte mi so perduta,
Chè l'ubbiu u me core
N'un pò più truvà

Vulia fughje quest'amore,
Ch'amore più forte n'un c'hè,
Amore era sordu è infidele,
Amore ch'un'era per me
Aspettu agoniente u ritornu,
A pace è u calmu per me
Ma l'acqua ch'eo bedu ogni ghjornu
Ùn spinghje la fiamma
Chì brusgia per tè

O splendid'Orezza ridente,
Tù sola m'ai spostu à peccà
Ma colpa di questa surgente
Ch'eo bidia à a Stazzona
Ùn pò piu scurdà
Ma colpa di questa surgente
Ch'eo bidia à a Stazzona
Ùn pò piu scurdà

Cette eau d'Orezza que je bus
M'emplit d'un amour virulent
Fontaine, tu es emplie de douceur
Et je ne peux t'abandonner
Tu es témoin d'un soir
Toi seule m'as fait courir le risque d'aimer
Avec une caresse légère
Je tendis les lèvres
Et me laissai embrasser

Je voulais me défaire de cette passion
L'envie de toi se fait trop forte
Je te cherche désespérément
Et la source répond « il n'est pas ici »
Mais de cette eau que je bus
J'en étais rassasiée
Pour toi, source, je me suis perdue
Car mon cœur
Ne peut plus trouver l'oubli

Je voulais fuir cet amour
Que d'amour plus fort il n'en est
Amour qui était sourd et infidèle
Un amour qui n'était pas fait pour moi
J'attends, agonisante, le retour
La paix et la quiétude pour moi
Mais l'eau que je bois chaque jour
N'éteint pas la flamme
Qui brule pour toi

Ô Orezza splendide et rieuse
Toi seule m'a fait encourir le péché
Mais cette eau de source
Que je bus à Stazzona
M'empêche d'oublier
Mais cette eau de source
Que je bus à Stazzona
M'empêche d'oublier

TRADITIONNEL CORSE



MAL DI PETRE

Mi paria fussi l'amore
Ma l'amore hè sviatu è parti
Hè vultatu à l'issumbretta
M'hè cascata una mane hè cusì
Ùn hè bellu ùn hè tamantu
Ma l'amore ùn ispieca u perchè
Ùn la dicu ùn mi ne vantù
Ùn ci hè più nè ragiò nè parè

**Mal di petre, core à pezzi
Tagliu à core, a strada longa
Cerca l'amore, l'amore, l'amore
È l'amore ùn hè quì
Longa strada à core datu
Malaviata a donna chì
Cerca l'amore, l'amore, l'amore
È l'amore ùn hè quì**

Mi paria a vita longa
Longa è liscia è tinuta cusì
U viaghju s'hè impostu
Ci hè vultutu à cacciammi da quì
U destinù ùn si cummanda
Di l'amore nemmenu ùn si sà
Ùn ci hè sennu è più pocu dumanda
Abbraccemu è cantemu più in dà

Mi paria a vita longa
Longa è liscia è tinuta cusì
U viaghju s'hè impostu
Ci hè vultutu à cacciammi da quì
U destinù ùn si cummanda
Di l'amore nemmenu ùn si sà
Ùn ci hè sennu è più pocu dumanda
Abbraccemu è cantemu più in dà

O l'amore o l'amore
Hè licore è vilenu chì fà
Una donna più chè donna
Tomba a lege ùn ci hè nulla à parà
Ùn ci hè male in a passione
A passione a ragione ùn la sà
Una la vita è chì tanti missione
Abbraccemu è cantemu più in dà

Tout cela ressemblait à l'amour
Mais l'amour a viré s'est enfui
Il est revenu par surprise
C'est arrivé un matin c'est ainsi
Pas si beau pas si grand
Mais l'amour ne s'explique pas
Je ne dis ni ne m'en vante
Il n'y a ni raison ni pensée

**Mal de pierre, cœur en miettes
Je coupe à cœur, la route longue
Cherche l'amour, l'amour, l'amour
Mais l'amour n'est pas là
Longue route à cœur donné
Malaimée la femme qui
Cherche l'amour, l'amour, l'amour
Mais l'amour n'est pas là**

La vie me semblait longue
Longue et lisse pour toujours
Le voyage s'est imposé
Il a fallu me transporter
On ne commande pas le destin
On n'en sait pas plus de l'amour
Pas de bon sens pas de question
On s'enlace et on chante au-devant

La vie me semblait longue
Longue et lisse pour toujours
Le voyage s'est imposé
Il a fallu me transporter
On ne commande pas le destin
On n'en sait pas plus de l'amour
Pas de bon sens pas de question
On s'enlace et on chante au-devant

O l'amour o l'amour
Une liqueur un venin qui vous fait
Être femme plus que femme
Tue la loi sans que rien ne l'arrête
Rien n'est mal dans la passion
La passion ne connaît la raison
Une est la vie qui ne sait de mission
Dans l'étreinte plus loin nous chantons

TEXTE ET TRADUCTION:
Alain DI MEGLIO



STANCA

Una bomba pront'à schiattà
Un core chì si ne more avà
Pocu à pocu si ne và
La mio anima à l'aldilà

**Sò bomba pront'à schiattà
È tù, chì voli fà ?
Diu, ellu, a saperà
Sò bomba pront'à schiattà**

Lu t'amore hè tamantu
Mai ùn si spinghjera
È ancu dop'à l'ultimu fiatu
Lu viotu crescerà

**Sò bomba pront'à schiattà
È tù, chì voli fà ?
Diu, ellu, a saperà
Sò bomba pront'à schiattà**

Aghju luttatu, ma sò stanca avà
Perdonami, ma mi lasciu andà
Mi sò impicciata sin'à ùn pò più stà
Ti tengu caru ma sò troppu stanca avà

**Sò bomba pront'à schiattà
È tù, chì voli fà ?
Diu, ellu, a saperà
Sò bomba pront'à schiattà**

Une bombe prête à exploser
Un cœur qui se meurt
Peu à peu s'envole
Mon âme, vers l'au-delà

**Je suis une bombe prête à exploser
Et toi, que veux-tu faire ?
Dieu, lui, doit le savoir
Je suis une bombe prête à exploser**

Ton amour est immense
Il ne s'éteindra jamais
Et après mon dernier souffle
Le vide grandira

**Je suis une bombe prête à exploser
Et toi, que veux-tu faire ?
Dieu, lui, doit le savoir
Je suis une bombe prête à exploser**

J'ai lutté, mais je suis fatiguée maintenant
Pardonne-moi si je me laisse aller
J'ai lutté jusqu'à n'en plus pouvoir
Je t'aime mais je suis trop fatiguée maintenant

**Je suis une bombe prête à exploser
Et toi, que veux-tu faire ?
Dieu, lui, doit le savoir
Je suis une bombe prête à exploser**

TEXTE ET TRADUCTION:
Doria OUSSET



NEBBIOSA GUAZZA

Sta matina di Pasqua in fondu à u vallu
Versu una cità caminendu
E cumpagnie d'omi in arme scuntra
Furmati à squadroni è marchjendu
Pifana è tamburu ùn l'anu stagliatu
Lu so ritimu chi v'amazza
Ma chjuccò a campana di sopr'à u fiume
À mezu à la nebbiosa guazza

Ritta è fiera di sopr'à u vechju Dublinu
S'alzò a bandera di guerra
Megliu à more sott'à u celu d'Irlanda
Ch'in Suvla o ch'in Sedd El Behr
Da i piani di u cuntatu intornu
Cusì accorse la riscossa bravazza
Mentre ch'ì di Britannia nave è cannoni
Spuntonu in a nebbiosa guazza

È li nostri zitelli, l'Inglese i mandava
À Salvà piccule nazione,
Ma sò sepolti ind'e sponde di Suvla
O di u nordicu marone
Fussinu st'eroi cascati à fianc'à
Patrick Pearse o Cathal Bruga per a razza!
Guarderemu u so nome è u so riposu
Nascosti in a nebbiosa guazza

Ma casconu i più arditi, è chjaru è afflittu
Si missi à sunà u murtoriu
Per i martirii di stu luni di Pasqua
Ch'ì fù di veranu u murmuriu
Erano una manu è cusì valenti
Da stupì tutt'ognunu in ogni piazza
Ch'ì di a so lotta a luce di a libertà
Spampilli in a nebbiosa guazza

Avà ch'ì sò vultatu à percorre u vallu
L'affannu hè u mo solu sintimu
Ch'ì m'avìa lasciatu omi cusì fieri
Ormai più visti da nimu
Ma in sognu per voi sò sempre à pregà
In ghjinochji è incù una brama pazza
A schjavitù smarì quandu morti site
Gluriosi in a nebbiosa guazza

As down the glen one Easter morn
To a city fair rode I
There armed lines of marching men
In squadrons passed me by
No pipe did hum nor battle drum
Did sound its loud tattoo
But the Angelus Bell o'er the Liffey's swell
Rang out through the foggy dew

Right proudly high over Dublin Town
They hung out the flag of war
'Twas better to die 'neath an Irish sky
Than at Suvla or Seed El Behr
And from the plains of Royal Meath
Strong men came hurrying through
While Britannia's Huns, with their long range
guns, sailed in through the foggy dew

'Twas England bade our wild geese go
That "small nations might be free"
Their lonely graves are by Suvla's waves
Or the fringe of the great North Sea
Oh, had they died by Pearse's side
Or fought with Cathal Bruga
Their graves we'd keep where the Fenians
sleep, 'neath the shroud of the foggy dew

Oh the bravest fell, and the Requiem bell
rang mournfully and clear
For those who died that Eastertide in the
spring time of the year
And the world did gaze, in deep amaze,
at those fearless men, but few,
Who bore the fight that freedom's light
might shine through the foggy dew

As back through the glen I rode again
and my heart with grief was sore
For I parted then with valiant men whom
I never shall see more
But to and fro in my dreams I go and I
kneel and pray for you,
For slavery fled, O glorious dead, when
you fell in the foggy dew

ADAPTATION de "THE FOGGY DEW"
(Traditionnel irlandais)
par Andria FAZI et Matthieu GRAZIANI



VECHJU MONDU

Eranu chjamati « Diavuli »
« Sarracini » o « Pagani »
Idulatori di e Stantare
Navigatori, paisani
Le so rivolte funu vane
Contr'à l'armate cristiane

Arrubbate e so Petre
Si sò chjamate « li rocchi »
Sò stati le citadelle
Rifugi di novi fochi
Da u sangue è da l'offese
Hè natu lu Cinarchese

**Oghje anch'èiu sò Cristiana
Ma ùn mi possu scurdà
Di quella vita pagana
Di l'antica civiltà
È di quellu chì, Bibbia in mane,
Ci hà sguassatu e cose anziane.**

À pocu à pocu l'anzianu
Di e stazzone u fattore
S'hè mutatu da Paganu
Agnellu di u Signore
Cù una ghjesgia ma spugliatu
Sottumessu è tribbulatu

Li so lochi sò firmati
« Muriccia, Ciottulu di i Mori »
Tramandanu i so fatti
Mazzeri, spaddisti, Signadori
Ancu u granu Sarracinu
Escia da u so bacinu

**Oghje anch'èiu sò Cristiana
Ma ùn mi possu scurdà
Di quella vita pagana
Di l'antica civiltà
È di quellu chì, Bibbia in mane,
Ci hà sguassatu e cose anziane.**

* Petra : fortification primitive dans les rochers
* Rocca : nom donné aux fortifications médiévales
* Cinarchese : souche unique de seigneurs de Corse de l'an 1000 au XVIe siècle
* Stazzona : nom donné à la forge et au dolmen, dit « forge du diable »
* Mazzeru : celui qui voit mourir les âmes
* Spaddistu : celui qui lit l'avenir dans les épaules d'animaux
* Signadori : celui qui enlève les maux par la prière

Ils furent appelés Diables
Sarrazins ou Païens
Adorateurs de menhirs
Navigateurs, paysans
Leur révoltes furent vaines
Contre les armées chrétiennes

Volées leurs «Petre»
Se sont appelées «li rocchi»
Elles sont devenues citadelles
Refuges de nouveaux feux
Du sang et de l'offense
Naquit le Cinarchese

**Aujourd'hui, moi aussi, je suis chrétienne
Mais je ne peux oublier
La vie païenne
De mon antique civilisation
Et de celui qui, bible à la main,
A effacé mes traditions.**

Et peu à peu l'ancêtre
Bâisseur des «stazzone»
De Païen est devenu
Agneau du Seigneur
Avec une Église mais dépouillé
Soumis et maltraité

Ses lieux sont restés
« Muriccia, Ciottulu di i Mori »
Ses gestes sont perpétués
par les Mazzeri, les Spaddisti, les Signadori
Même le blé sarrazin
Sors de sa mesure à grains

**Aujourd'hui, moi aussi, je suis chrétienne
Mais je ne peux oublier
La vie païenne
De mon antique civilisation
Et de celui qui, bible à la main,
A effacé mes traditions.**

**TEXTE ET ADAPTATION:
Ghjuvan-Micheli WEBER**



RESISTENZA SI MUGHJA

Sgiò ghjudice bonghjornu,
Sta lettera vi facciu,
U farete traduce
Lu mio parlatacciu
N'avite corsi torti
In le vostre riserve,
Contr'à i patriotti
Sempre pronti à serve

Ma parlemu appena
Di i nostri affari,
Micca di a mio pena,
Mancu di i mio ferri
Mettitemi trent'anni
O centu milla mesi,
Pietà ùn ne dumandu
À voi altri francesi

Discutemu piuttosto
Di un antru sughjettu,
Quellu chì v'hà cunduttu
À chjappammi in lettu
Di ciò chè vo chjamate
À tortu viulenza,
Chì contr'à l'oppressione
Si chjama resistenza

Resistenza si scrive
È campa per sti versi,
Scurdatevine puru
Mai seranu persi
Resistenza si dice
Per e case è e scole,
D'una lingua affunata
Si sentenu e parolle

Resistenza si pensa
È nasce a speranza,
Di a libertà ritrova
Di a nostra indipendenza
Resistenza si face
Seguitendu u caminu,
Mischinu è gloriosu
Quellu di u clandestinu

Resistenza si vive
In le vostre prigione,
Venerà la vittoria
Di a Corsica Nazione
Resistenza si mughja
D'una putenza tale,
Chè vo a senterete
Sin'à u tribunale

Monsieur le Juge bonjour,
Je vous écris cette lettre
Vous ferez traduire
Mon patois
Vous ne manquez pas de Corses
Indignes dans vos réserves
Toujours prompts à servir
Contre les patriotes

Mais parlons un peu
De ce qui nous concerne
Non pas de ma peine,
Pas même de mes fers
Mettez- moi trente ans
Ou cent mille mois
Je ne demande aucune pitié
À vous autres français

Discutons plutôt
D'un tout autre sujet
De ce qui vous a conduit
À m'attraper au pied du lit
De ce que vous appelez
À tort violence
Qui face à l'oppression
S'appelle résistance

Résistance s'écrit
Et vit à travers ces vers
Vous pouvez les oublier,
Ils ne seront jamais perdus
Résistance se dit
Dans les maisons et les écoles
D'une langue entravée
S'entendent les paroles

Résistance se pense
Et naît l'espoir
De la liberté retrouvée,
De notre indépendance
Résistance se mène
Suivant le chemin
Tragique et glorieux,
Celui du clandestin

Résistance se vit
Au fond de vos prisons
La victoire
De la nation corse viendra
Résistance se crie
D'une force telle
Que vous l'entendrez
Jusqu'au tribunal

TEXTE ET TRADUCTION:
Niculaiu BATTINI



SI NE VÀ

Si ne v`a
In l'amaru di u passu
Lascendu un alitu dolce
D'inchjostru `e di libert`a
Of ink and liberty

She leaves
Pocu impreme oghje u tempu
L'anu scritti p`e u sempre
They wrote it forever
Issi filari d'aldil`a

Amore mai f`u ferita cus`i fonda
`E cus`i dolce mele in i letti d'azzurru
F`u velenu divinu
It was a divine poison
U vinu di l'amanti
Lovers' wine
`E cristallu u cantu
And the christalline song
Di e lune tamante
Of the huge moons

She leaves
Vulia solu una stonda
Ma `a l'usciu di l'altu mondu,
Maghju `un si vole piant`a
May not want to stop

She leaves
Lascendu more u pientu
Letting the crying die
Ella era venuta `a sente
She had come to listen
Un cantu d'umanit`a

Amore mai f`u
Love was never
Ferita cus`i fonda
So deep wound
`E cus`i dolce mele
And honey so sweet
In i letti d'azzurru
In the sky beds
F`u velenu divinu
U vinu di l'amanti
`E cristallu u cantu
Di e lune tamante

She leaves, she leaves,
She leaves, she leaves,
Letting the crying die, she leaves
She had come to listen, she leaves
A song of humanity...

Pruibitu curdogliu
Dopu `a l'ultimu fiatu
A morte fascia i sguardi
`E spalanca a porta
Mentr'ella si ne v`a
While she leaves
A pueta
While she leaves
In la notte
Poet in the night...

Elle s'en va
Passante am`ere
En laissant derri`ere elle
Un suave parfum
D'encre et de libert`e

Elle s'en va...
Au temps l'`eternit`e des phrases
Qu'ensemble ils ont grav`ees
Au-del`a de la vie

Au fond des lits d'azur
Cet amour f`ut blessure
Miel des plus exquis
Poison divin le vin
Des amants r`eunis
Sous l'`eclat cristallin
Des lunes enchanteresses

Elle s'en va...
Elle voulait un instant
Mais au seuil de la mort
S'ancre le mois de Mai

Elle s'en va
Laisant mourir ses larmes
Elle voulait juste entendre
Un chant d'humanit`e

Au fond des lits d'azur
Cet amour f`ut blessure
Miel des plus exquis
Poison divin le vin
Des amants r`eunis
Sous l'`eclat cristallin
Des lunes enchanteresses

Apr`es le dernier souffle
Au deuil d`efendu
La mort fige les regards
Et ouvre grand la porte
Tandis que dans la nuit
S'en va la po`etesse...

TEXTE ET ADAPTATION:
Patrizia GATTACECA



CENTU PASSI

Natu nant'à a terra d'e vespere è l'aranci
Trà Cinisi è Palermu dicia à la so radiu
Inde l'ochji si leghjia a brama di cambià
A brama di ghjustizia per purtallu à luttà

Avia un nome tamantu è rispettatu
È centu inde u locu da ellu onoratu
Si sà duve si nasce, micca cumu si more
È micca s'è l'ideale ti purterà dolore

**Ma la to vita avà cambierà
S'è tù, prontu ne sì à viaghjà
Mughjendune forte è senza timore
Cuntendu 100 passi, i passi à viaghjà
Allora 1, 2, 3, 4, 5, 10, 100 passi...**

Pudia cum'è tanti sceglie la partenza
Invec' ellu decise di tene la speranza
A pulitica, l'amichi, a lotta di u pertitu
Per l'elezzioni si era incuragitu

Dicia chì da vicinu l'averebbe curati
Ma ùn ebbe u tempu chì ne fù ammazzatu
A casata di u babbu di notte nun fù data
L'amichi addisperati ùn l'anu più truvatu

**Allora dimmi tù s'è tù sai cuntà
Dimmi s'è tù sai viaghjà
Cuntà è viaghjà à tempu
Cantà a storia di Peppino
È di l'amichi siciliani
Allora 1, 2, 3, 4, 5, 10, 100 passi...**

Era di notte bughja
Di u statu talianu
U 9 di maghju di u 78
A notte di via Caetani
È di a salma d'Aldo Moro
L'alba di l'interru di un statu

**Allora dimmi tù s'è tù sai cuntà
Dimmi s'è tù sai viaghjà
Cuntà è viaghjà à tempu
Cantà a storia di Peppino
È di l'amichi siciliani
Allora 1, 2, 3, 4, 5, 10, 100 passi...**

Nato nella terra dei vespri e degli aranci
Tra Cinisi e Palermo parlava alla sua radio
Negli occhi si leggeva la voglia di cambiare
La voglia di giustizia che lo portò a lottare

Aveva un cognome ingombrante e rispettato
Di certo in quell'ambiente da lui poco onorato
Si sa dove si nasce ma non come si muore
E non se un'ideale ti porterà dolore

**Ma la tua vita adesso puoi cambiare
Solo se sei disposto a camminare
Gridando forte senza aver paura
Contando cento passi lungo la tua strada
Allora... 1, 2, 3, 4, 5, 10, 100 passi!**

Poteva come tanti scegliere e partire
Invece lui decise di restare
Gli amici, la politica, la lotta del partito
Alle elezioni si era candidato

Diceva da vicino li avrebbe controllati
Ma poi non ebbe tempo perché venne ammazzato
Il nome di suo padre nella notte non è servito
Gli amici disperati non l'hanno più trovato

**Allora dimmi se tu sai contare
Dimmi se sai anche camminare
Contare, camminare insieme
A cantare la storia di Peppino
E degli amici siciliani
Allora... 1, 2, 3, 4, 5, 10, 100 passi!**

Era la notte buia
Dello Stato Italiano
Quella del nove maggio settantotto
La notte di via Caetani
Del corpo di Aldo Moro
L'alba dei funerali di uno stato

**Allora dimmi se tu sai contare
Dimmi se sai anche camminare
Contare, camminare insieme
A cantare la storia di Peppino
E degli amici siciliani
Allora... 1, 2, 3, 4, 5, 10, 100 passi!**

ADAPTATION de "100 PASSI"
(Modena City rambblers)
par Patrick CROCE



LIKE A ROLLING CASTAGNA

È scimisci o scimò
Quand'ella si mette à sguillà
Nant'e so rutulette
Sbattuleghji o baullò
Quandu a vedi sculliscia
À rompi chjavette

Ti dumandi cume face
À mette un tee-shirt cusì strettu

T'assufochi o vasettu
Quandu a vedi strufinà si
À tavuletta
Ùn sì senza nunda o stronch'è ghjetta
S'è tù voli seguità
À tamanta saetta

E to cerbelle macinate
Da quellu maladettu short stinzatu

**Like a Rolling Castagna
Zitella cum'è quessa
Like a Rolling Castagna
Ti ci vole u permessu***

Quantu volte ai sunniatu
Ch'ella pigliessi una scialbata
Ind'a gravetta
Curà i ghjinochji ruspati
Appicicà li a pumata
Nantu à u catalettu

È aspettà sin'à l'alba
Ch'ella si fessi
Ricosge e cule
In Falcunaghja

**Like a Rolling Castagna
Zitella cum'è quessa
Like a Rolling Castagna
Ti ci vole u permessu**

Et tu deviens dingue o scimò
Quand elle se met à glisser
Sur ses roulettes
Tu ne sais plus où tu en es o baullò
Quand tu la vois glisser
A toute vitesse

Tu te demandes comment elle fait
Pour mettre un tee-shirt aussi serré

Tu t'étouffes o vasettu
Quand tu la vois se frotter
À fond la caisse
T'es pas dans la merdeo stronch'è ghjetta
Si tu veux suivre
Une flèche pareille

Ton cerveau retourné
Par ce maudit short moulant

**Comme une Rolling Castagna
Une gonzesse comme ça
Comme une Rolling Castagna
Il te faut le permis**

Combien de fois as-tu rêvé
Qu'elle se casse la gueule
Dans le gravier
Soigner ses genoux écorchés
Lui passer de la pommade
Sur la civière

Et attendre jusqu'à l'aube
Qu'elle se fasse
Recoudre les fesses
À l'hôpital de Falcunaghja

**Comme une Rolling Castagna
Une gonzesse comme ça
Comme une Rolling Castagna
Il te faut le permis**

* « Ci vole u permessu » : Expression capicursina ,
lorsqu'on évoque une fille
particulièrement... futée, et pas facile à gérer

TEXTE ET TRADUCTION:
Frédéric ANTONPIETRI



A VALCHIRIA

Stracquati li guarrieri,
Amutuliti i sarri
L'acciaghju ùn luci più
L'alba si pensa un celi
Daretu à la fumaccia
Cù li me canti amari
Vengu !

Socu l'Anghjula Nera
Chì bagna li so veli
In lu sangu varsatu
Finita la battaglia
Par l'eroi ch'ùn trema
Sè la sorti hè crudeli
Vengu !

**Imbuschi ùn si ni tira
Chì la mani ùn si sbaglia
I vigliacchi ùn sarani
Di quissu lu viaghju
Par quiddu ch'ùn timia
Nè farru nè mitraglia
Vengu !**

Sinu à l'Altu Palazzu
Eiu lu purtaraghju
Pà la barbara festa
Sinu à l'ultimu albori
Spartaremu lu vinu
Ed eiu baddaraghju
Chivi ...

Cantaraghju li provi
Li più rabbiosi foli
È lu sacru furori
Di la Ghjustra Finali
Quandì l'Omu hè arrittu
È ch'ugni Diu mori
Chivi ...

**Supr'à li sarri accesi
Tuttu hè finitu avali
Un sangu paladinu
Hà bagnatu la tarra
È par l'ultima volta,
Ni devu sparghja l'ali
Chivi ...**

Supr'à li sarri accesi
Tuttu hè finitu avali
U sangu paladinu
Mai nun si risparra ...

Les guerriers sont raides morts
Sous le silence des crêtes
L'acier ne luit même plus
Et l'aube en un ciel se rêve
Par-delà les froides brumes
Mon chant amer se répète
Je viens...

Me voici, moi, l'Ange Noir
Dont les voiles prennent sève
Dans le sang qui fut versé
À la fin de la bataille
Pour celui qui n'eut point peur
À l'heure où sa vie s'achève
Je viens...

**Il n'y a pas de hasard
Jamais la main ne défaille
Car les lâches ne pourront
À ce Voyage prétendre
Pour tous ceux qui ne craignaient
Ni le feu, ni la mitraille
Je viens...**

Aux lieux du Valhalla
Ils seront là à attendre
Vienne la fête barbare !
Renaissance l'aube espérée !
Et je danserai pour eux
Le vin pourra se répandre
Ici...

Je chanterai les prouesses
Les fougueuses épopées
Et puis la Joute Sacrée
Celle où l'on meurt sans se rendre
Quand les Hommes sont debout
Et les Dieux sont effacés
Ici...

**Et par-delà les crêtes
Tout n'est que feu et cendres
C'est du sang des guerriers
Que la terre s'abreuve
Pour la dernière fois
Mes ailes vont s'étendre
Ici...**

Et par-delà les crêtes
Tout n'est que feu et cendres
Le sang de mes guerriers
Ne craint pas les épreuves...

TEXTE ET ADAPTATION:
Ceccè LANFRANCHI